



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 22, Issue 6

www.sdmagyar.org

December 2017 – January 2018

December Nights – International Christmas Festival on December 1st and 2nd



Az HPR házai idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. A Magyar Ház kolbászos szendvicset, palacsintát, lángost, házi süteményeket, gulyást és forralt bort kínál majd. A segítő kezek nagyon jól jönnek idén is, hiszen ez a rendezvény a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása!

The HPR cottages will organize the annual International Christmas Festival again. We will be selling the following: sausage sandwiches with sauerkraut, crepes, fried bread, homemade pastries, goulash and we will offer our famous hot spiced wine. This is the biggest fundraiser of the year. We appreciate any help baking pastries, serving or preparing food, or at the setup on Thursday afternoon and cleaning on Sunday morning!

A Mikulás idén is ellátogat San Diego-ba – As always

... Santa is coming to town!

A Mikulás idén is eljön a Magyar Házba, pontosabban a Hall of Nations-be, **december 9-én szombaton**, hogy ajándékot hozzon a jó gyerekeknek. Segítője Jakab Rita (ritania.jakab@gmail.com), várja a szülők és nagyszülők levelét, hogy fel tudjon készülni a csomagokkal. A program délután 5:30-kor kezdődik kézműveskedéssel. A Mikulás 6:15 körül érkezik majd az ajándékokkal.

Santa will visit the Hungarian kids again this year. Time: Saturday, December 9th at the Hall of Nations. His helper, Rita Jakab, is waiting for your e-mail with a short description of your children or grandchildren. Please write her (ritania.jakab@gmail.com) today. The program starts at 5:30 pm with crafts. Santa will be arriving to the Hall of Nations around 6:15 pm.

Karácsony a Magyar Házban – Christmas at the House of Hungary

Mint azt megszoktátok, idén is szervezünk karácsonyi batyus vacsorát és közös kántálást Szabó Sándor püspök úrral december 16-án 5:30-tól. A kántálást batyus vacsora követi. Kérjük, mindenki hozzon valami finom enni vagy innivalót, amit megoszt a többiekkel.

We will have our annual Christmas caroling with Bishop Sándor Szabó on Saturday, Dec 16th from 5:30 pm. The caroling will be followed by a potluck. Please bring your favorite food and/or drink to share with fellow Hungarians.



Játszóház gyerekeknek, míg anyu vásárol – Kids playhouse while mom is shopping

Dec. 21. és 22-én Borzsák Annamária és Jakab Rita 10 és 1 óra között izgalmas játékokkal, karácsonyi kézműveskedéssel várja a gyerekeket a Magyar Házban, hogy anyának is könnyebb legyen felkészülni az ünnepekre.

Dec. 21-22 moms can have a few hours to do X-mas shopping or bake cookies while Annamária and Rita will entertain the kids at the House from 10 until 1.

Bozsó Kiállítás és János Vitéz Előadás – Bozsó Exhibit and János Vitéz performance (in Hungarian) Jan. 13

A kiállítás január 11-től lesz megtekinthető a Magyar Házban.

Bozsó János alkotóművészként és múzeumlapítóként is egyaránt ismert. Jelentős néprajzi és iparművészeti magángyűjteményét szülővárosára, Kecskemétre hagyatékotként. Művészetét az expresszív realisták közé sorolják. Kompozícióit a fény-árnyékhatások jellemzik, a sorsa is a végletek között hanyódot. Alkotómódszere az olajképein és grafikáin is a frissesség, közvetlenség és a virtuóz, emblemikus sarkítás. A természeti jelenségeket, az emberi gesztusokat sohasem csak külső szemlélőként ragadta meg, mindig szüksége volt az érzelmi töltöttségre. Bozsó János művészetének alapos ismerőire is minden esetben a meglepetés erejével hatnak grafikái. A művész grafikai lapjain többször megjelenik a figurális ábrázolás is. Minden alkotása legyen az ceruzarajz, pasztell, akvarell mesél valamit az emberről, a magyar tájról.

János Vitéz előadás Jan. 13-án, szombaton, este 6-tól a Hall of Nations-ben Erdős-Tóth Fruzsina és Tóth Zsolt házastársak előadásában akik Debrecen melletti Mikepércsen élnek. Mindketten a népszerű Pg Csoport tagjai, januárban azonban duó műsorukkal érkeznek San Diegoba. Fruzsina számtalan magyar népzenei énekverseny első helyezette, Zsolt ütőhangszeres művésztanár, gitáros. Kettőjük találkozásából nemcsak egy érdekes zenei hangzásvilág, hanem két gyönyörű gyermek is született.) Műsorukon népzenei, világzenei feldolgozások, megzenésített versek és néhány Pg dal is szerepel.

Mi történt az elmúlt hónapokban? – What happened in the last months?



Október 21-én ünnepeltük az '56-os forradalmat, Dobell Adrienn beszéde és a Mindszenty József Cserkészcsapat másora után a Szabadság, szerelem című filmet néztük meg. A megemlékezést vacsora követte.

Október 27-én rendeztük a Szüreti Bált, a disznótoros menü mellett finom somlói galuska és kitűnő borok várták a résztvevőket, a vacsora után pedig a Baki-Várnai duó muzsikájára táncoltuk le a kalóriadús ételeket. :)

November 12-én Hevesi Tamás két év után ismét meglátogatt minket, és csak úgy, mint két éve, most is elvárásolt bennünket

fantasztikus hangjával, varázslatos személyiségével.

A Hölgyek és Urak Klubja mindkét alkalmán a történelemé volt a főszerep, októberben Jakab Rita KCSP ösztöndíjas tartott előadást Szent Lászlóról a Szent László emlékévként alkalmából, novemberben pedig történelmi-műveltségi vetélkedőt rendeztünk a Magyarország Kvíz társasjátékkal.



A Kiránduló Klubbal októberben egy izgalmas esti túrát tettünk a telihold fényével megvilágított Mission Trails-en, novemberben pedig a Bankers Hill történelmi és építészeti látnivalóit tekintettük meg.

A novemberi társasjáték estén a Magyarország Kvíz elnevezésű társast próbáltuk ki, történelmi, irodalmi, művészeti és földrajzi kérdéseket válaszoltunk meg, miközben sokat tanultunk, és nem utolsó sorban jókat nevtünk.

Az október és november nagyon mozgalmas volt a gyerekeknek, a Nyelvművelő Klub keretén belül már négy új népi játékot és négy magyar kártya játékot tanultak meg, az iskolában a tanulás mellett megünnepelték a Halloweenet, valamint elmentek kirándulni a San Dieguito County Parkba, az Ifjúsági Klubbal magyar társasjáték estet tartottak, cserkészeten pedig a térképészettel, tájékozódással, rovásírással és elsősegéllyel ismerkedtek.

In October we celebrated the revolution of 1956, had a harvest dinner with entertainment by the Baki-Várnai duo. On nov. 12 Tamas Hevesi's concert was at the house. The ladies and gentlemen's club met twice and history was the main focus. Rita, our KCSP intern gave an introduction on Saint Laszlo and at the next meeting they played history trivia. The full moon and Bankers Hill hikes were a real success. Thanks to Rita for organizing them. Our adult board game club is also going strong. Hope to see more of you there! These past two months were busy for our children, too. Those who came to the literary club got to learn new folk and card games. The Scouts learned the székely alphabet, how to read maps and how to administer first aid.



Nov.18-án ünnepeltük gyönyörű királynőnk és hercegnőnk, Isabelle és Ashley Cogger koronázását. Köszönjük lányok munkátokat, és hogy képviselitek a Magyar Házat!
On Nov.18 we celebrated the coronation of our beautiful queen and princess, Isabelle and Ashley Cogger. Thanks girls for representing the House of Hungary and all your hard work!

Nov.18-án ünnepeltük gyönyörű királynőnk és hercegnőnk, Isabelle és Ashley Cogger koronázását. Köszönjük lányok munkátokat, és hogy képviselitek a Magyar Házat!
On Nov.18 we celebrated the coronation of our beautiful queen and princess, Isabelle and Ashley Cogger. Thanks girls for representing the House of Hungary and all your hard work!

Szintén November 18-án választottuk meg a **Magyar Ház 2018-as vezetőségét**. Köszönjük mindazoknak, akik lejöttek szavazni. Nagy köszönet a vezetőség leköszönő tagjának, Mészáros Lajosnak sok évi fáradhatatlan munkájáért. Lajos, nagyon hálásak vagyunk a rengeteg segítségért, a magyar közösségért végzett munkáért!

We elected our **new board of directors** on Nov. 18.

Elnök – President:

1. Elnökhelyettes – 1st Vice President:

2. Elnökhelyettes – 2nd Vice President:

3. Elnökhelyettes – 3rd Vice President:

Pénztáros – Treasurer:

Titkár – Secretary:

HPR képviselő – HPR delegate:

HPR képviselő hely. – HPR alt. delegate:

Dobell Adrienn

Körmöczy Rózsa

Borzák Annamária

Márton Péter

Csizmadia Gabriella

Nagy Livia

Suga Éva

Berta Zoltán



The “Hungarian PennySaver”

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269
Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665
Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795
Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817
Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363
Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor’s Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788
Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145
Egészségturisztika (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in HU)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839
Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (951) 216-9361
Utazás (Dreamtrips representative)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839
Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551
Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497
Grafikus (Graphic Designer)
Beáta Csanádi _____ bea@grafikus.com

Események / Events

Dec.1	péntek	3 – 11	Food Fair - International Christmas Festival, the finest Hungarian food
2	szombat	12 – 11	Food Fair - International Christmas Festival, the finest Hungarian food
3	vasárnap	12 – 5 3:30	Sorry, the House will be closed for cleaning Magyar protestáns Istenisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	csütörtök	7 – 8	Tornázzunk együtt / Let’s exercise together! For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
9	szombat	12 – 5 5:30	Open House, Hostess: Rita Jakab Mikulás ünnepség a Hall of Nationsben– Christmas Party for children in the Hall of Nations Contact Bea: beatrizszopko@hotmail.com
10	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
11	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
15	péntek	6 – 7:30	Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
16	szombat	12 – 5 3:30 4:00 5:30	Open House, Hostess needed Magyar protestáns Istenisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Vezetőségi Gyűlés/Board Meeting Batyus vacsora és karácsonyi kántálás – potluck dinner and caroling with bishop Sandor Szabo
17	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess needed
21	csütörtök	10 – 1	Játszóház gyerekeknek, amíg anyu vásárol - Kids playhouse while mom shops For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com

22	péntek	10 – 1	Játszóház gyerekeknek, amíg anyu vásárol - Kids playhouse while mom shops For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
23	szombat	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
24	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
28	csütörtök	7 – 8	Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
30	szombat	9 – 11	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		11 – 12	Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
		5 – 7	Ifjúsági Klub / Youth Club For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
31	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
Jan.5	péntek	6 – 7:30	Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
6	szombat	9 – 11	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		11 – 12	Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
		4 –	Vezetőségi gyűlés – Board meeting
		5 – 6	Taggyűlés – membership meeting
7	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
11	csütörtök	7 – 8	Tornázzunk együtt / Let's exercise together! For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
13	szombat	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
		6 –	János vitéz előadás a Hall of Nations-ben
14	vasárnap	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
18	csütörtök	11 – 1	Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
20	szombat	9 – 11	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		11 – 12	Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
21	vasárnap	9:30 – 11:30	Gyermekiskola – Children School Contact Bea: beatrixszopko@hotmail.com
		12 – 2	Cserkész foglalkozás – Scout meeting For info call Juli or Laci 858 638-7862
		12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
25	csütörtök	7 – 8	Tornázzunk együtt / Let's exercise together! For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
27	szombat	12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab
		5 – 7	Társasjáték Klub – Board game club
28	vasárnap	10 – 11:30	Ifjúsági Klub / Youth Club For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House, Hostess: Rita Jakab

**Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet kívánunk mindenkinek!
Merry Christmas and Happy New Year**



House of Hungary Newsletter
December 2017 – January 2018